

《译境——名家翻译之境》

书籍信息

版次：1

页数：

字数：

印刷时间：2015年03月01日

开本：16开

纸张：胶版纸

包装：平装

是否套装：否

国际标准书号ISBN：9787313126856

编辑推荐

由张曦编著的《译境——名家翻译之境》是一本名家名译的精选集。二十个章节云集了诸多翻译大家的经典作品，其中有董乐山译的《一九八四》、杨宪益和戴乃迭译的《卖花女》、黄源深译的《简爱》和《道连·格雷的画像》、赵元任译的《阿丽思漫游奇境》、萧乾译的《培尔·金特》、英若诚译的《推销员之死》、许渊冲译的唐诗、杨宪孺和戴乃迭译的鲁迅杂文选集和《边城》、商健译的英美散文、沙博理（Sidney shapiro）译的《水浒传》、罗慕士（Moss Roberts）译的《三国演义》、珍妮·凯利（Jearllle Kelly）译的《围城》、雷勒风（Christopher Rea）译的钱钟书小品文等。

内容简介

由张曦编著的《译境——名家翻译之境》是一本名家名译的精选集。共二十个章节，云集了诸多翻译大家的经典译作，作品包含中译英和英译中。编者从名译中撷取了突出译例，用来阐述各种翻译技巧，文章涉及的题材包括小说、散文、戏剧和诗歌。读者不仅可以从本书中学到实用的翻译技巧，还能了解许多经典作品。在学习中英文双语转换的奥秘的同时，读者还可以根据自己的喜好，选择经典作品，以便今后做更深的阅读。

目录

- 第一章 高健译《英美散文名篇精华》——词语的选择
- 第二章 杨绛译《斐多集》——It的译法
- 第三章 杨宪益戴乃迭译《卖花女》——情态助动词的译法
- 第四章 刘炳善译《书和画像》——语序的处理
- 第五章 黄源深译《简爱》——无动词分句的译法
- 第六章 董乐山译《一九八四》——非人称主语句的译法
- 第七章 高健译《枕边书与床头灯》——四字格的应用
- 第八章 黄源深译《道连·格雷的画像》——警句箴言的译法
- 第九章 英若诚译《推销员之死》——俚语俗语的互译
- 第十章 萧乾译《培尔·金特》——文化意象的译法
- 第十一章 赵元任译《阿丽思漫游奇境》——双关语的译法

第十二章 珍妮·凯利(Jeanne Kelly)译《围城》——语态的处理
第十三章 杨宪益戴乃迭译《鲁迅文集》——转译法
第十四章 罗慕士(Moss Roberts)译《三国演义》——无主句的译法第一章
高健译《英美散文名篇精华》——词语的选择第二章 杨绛译《斐多集》——It的译法
第三章 杨宪益戴乃迭译《卖花女》——情态助动词的译法 第四章
刘炳善译《书和画像》——语序的处理第五章
黄源深译《简爱》——无动词分句的译法第六章
董乐山译《一九八四》——非人称主语句的译法第七章
高健译《枕边书与床头灯》——四字格的应用第八章
黄源深译《道连·格雷的画像》——警句箴言的译法第九章
英若诚译《推销员之死》——俚语俗语的互译第十章
萧乾译《培尔·金特》——文化意象的译法第十一章
赵元任译《阿丽思漫游奇境》——双关语的译法第十二章 珍妮·凯利(Jeanne
Kelly)译《围城》——语态的处理第十三章 杨宪益戴乃迭译《鲁迅文集》——转译法
第十四章 罗慕士(Moss Roberts)译《三国演义》——无主句的译法 第十五章
杨宪益戴乃迭译《边城》——合译法第十六章 沙博理(Sidney
Shapiro)译《水浒传》——增减译法第十七章 雷勒风(Christopher
Rea)译《人兽鬼》——汉语特殊句型的译法第十八章
杨宪益戴乃迭译《红楼梦》——非人称主语句的应用第十九章 霍华(John Howard
Gibbon)译《茶馆》——汉语俗语的译法第二十章
许渊冲译《唐诗三百首》——汉语诗歌的译法

[显示全部信息](#)

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

[更多资源请访问www.tushupdf.com](http://www.tushupdf.com)